

WHAT DO YOU NEED TO PREPARE AND BRING WITH YOU FOR TREATMENT AT THE PRACTICE?

You need a medical treatment voucher.

If you live as an asylum seeker in the Initial Reception Centre (Erstaufnahmeeinrichtung), you will get this voucher there. If not, then please apply to the Welfare Office (Sozialamt).

Location and opening hours of the Welfare Office (Sozialamt)

Annaberger Straße 93, 09120 Chemnitz

Monday, Tuesday

Thursday, Friday 8.30 a.m. – 12 noon

Thursday 2.00 p.m. – 6 p.m.

You or your social worker must telephone in advance and arrange an appointment – Tel. 0371 3333 3938

Important: Please come punctually to your appointment. In Germany it is considered rude to come late to an appointment because it hinders good time planning.

For all languages – except Arabic – you will need an interpreter or translator.

Please bring with you all your registration documents (identity card with photograph) or all the documents with your ZAB number or reference number of your registration on them!

HOW DO YOU GET TO THE MEDICAL PRACTICE? WIE KOMMEN SIE ZUR ARZTPRAXIS?

Take the 31 bus from the Zentralhaltestelle in the direction of Flemmingstrasse and get off at the stop at the Klinikum Flemmingstraße or at the Frauen- und Kinderklinik.

Mit dem Bus ab Zentralhaltestelle, Linie 31 Richtung Flemmingstraße bis Haltestelle Klinikum Flemmingstraße oder Frauen- und Kinderklinik.



From the bus stop follow the signs with the hand and “Doc international”.

Folgen Sie ab der Bushaltestelle der Hand und „Doc international“.



Herausgeber: Stadt Chemnitz/Landesdirektion Chemnitz/
Kassenärztliche Vereinigung/Klinikum Chemnitz
Gestaltung: Heed Kreativbüro GmbH
Abbildungen: Klinikum Chemnitz gGmbH (Titelbild und Wegeplan)
Sprache: Deutsch – Englisch
Druck: Stadt Chemnitz-Verwaltungsdruckerei 02/2016

ASYLUM SEEKER'S GUIDE TO VISITING THE DOCTOR

WEGWEISER FÜR ARZTBESUCHE VON ASYLSUCHENDEN



**Praxis zur Behandlung von Asylsuchenden
Am Klinikum Chemnitz, Flemingstraße 2**

Eine Kooperation von Stadt Chemnitz, Landesdirektion Chemnitz,
Kassenärztliche Vereinigung und Klinikum Chemnitz



If you as an asylum seeker become ill during your stay in Chemnitz, you can go to this medical practice for out-patient treatment.

Where is the medical practice?

In the grounds of the Klinikum Chemnitz in the north of the city

Who will be treated?

Adults and children

What services will you get there?

There are several doctors in this practice, in particular one specialising in children.

The doctors

- examine and treat patients with acute illnesses of pain
- prescribe medicines, bandages and other aid to support recovery
- attempt with special examinations to prevent the development of new illnesses (prevention).

When is the practice open?

Monday to Friday 9.00 a.m. – 12.00 noon
 2.00 p.m. – 5.00 p.m.
(except on German public holidays)

Wenn Sie als Asylbewerberin oder Asylbewerber während Ihres Aufenthaltes in Chemnitz krank werden, können Sie in diese Arztpraxis zur ambulanten Versorgung gehen.

Wo befindet sich die Arztpraxis?

auf dem Gelände des Klinikum Chemnitz im Norden der Stadt Chemnitz

Wer wird behandelt?

Erwachsene und Kinder

Welche Leistungen bekommen Sie dort?

In dieser Praxis gibt es mehrere Ärzte, einen insbesondere für Kinder.

Die Ärzte

- untersuchen und behandeln Patienten mit akuten Krankheiten oder Schmerzen
- verschreiben Medikamente, Verbandmittel und andere Hilfsmittel, die das Gesundwerden unterstützen
- versuchen mit speziellen Untersuchungen das Entstehen neuer Krankheiten zu verhindern (Prävention).

Wann sind Öffnungszeiten bzw. Sprechzeiten?

Montag bis Freitag 09:00 – 12:00 Uhr
 14:00 – 17:00 Uhr
(nicht an deutschen Feiertagen)

WAS MÜSSEN SIE FÜR DIE BEHANDLUNG IN DER PRAXIS VORBEREITEN UND MITBRINGEN?

Sie benötigen einen Krankenbehandlungsschein.

Wenn Sie als Asylbewerberin oder Asylbewerber in der Erstaufnahmeeinrichtung wohnen, erhalten Sie diesen Schein vor Ort. Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an das Sozialamt.

Sitz und Öffnungszeiten Sozialamt:

Annaberger Straße 93, 09120 Chemnitz

Montag, Dienstag,

Donnerstag, Freitag 08:30 – 12:00 Uhr

Donnerstag 14:00 – 18:00 Uhr

Sie oder Ihr Sozialbetreuer müssen vorher telefonisch einen festen Termin mit der Praxis vereinbaren – über Telefon 0371 33333938.

Wichtig: Bitte kommen Sie pünktlich zu Ihrem Termin. Es ist in Deutschland unhöflich, zu spät zu kommen, weil es eine gute Zeitplanung verhindert.

Für alle Sprachen – außer Arabisch – benötigen Sie einen Dolmetscher oder Sprachmittler.

Bringen Sie Ihre Meldepapiere (Ausweis mit Lichtbild) oder alle Ihre Dokumente mit, auf denen Ihre ZAB-Nummer bzw. das Aktenzeichen der Registrierung steht!